

PAGES
32
BLADSYE

Croxley[®]

Exercise Book Skryfboek

SIZE A4 (297 x 210mm) GROOTTE

Name HLATSHWAYO SERIES
Naam

Subject HLATSHWAYO HISTORY
Vak

Place GEGE BY YELAMU YA
Plek

DATE: 21/06/87.

Feint Ruling with Margin
Dowwe Lineëring met Kantlyn

Book 4
JD. 267

↳ is here at boda.

↳ tired my child.

V.H. ya
ya

N.H. Hlatjwako.
Hlatjwako

V.H. Tindzala tababe tintsatfu nje
There are three tindzala of babe actually

N.H. nhn
nhn.

V.H. Kukhona lapha ka Velezizweni, sengula ka Doda.
There is [one] in existence there at Velezizweni, and then it

N.H. Hlatjwako
Hlatjwako

V.H. lapha ka Doda timbili'
There are two of them here in Doda's [place].

N.H. nhn - nhn Hlatjwako
nhn - nhn Hlatjwako

V.H. laph' esuka khona sebata la naMshengu Mshengu.
From where he departed when they were coming here with

N.H. Hlatjwako
Hlatjwako

V.H. nhn
nhn

N.H. yebo Hlatjwako
Yebo Hlatjwako

V.H. Sengiw'landzileke ngati kanjalo [uyahleka] [laughs]
I have narrated / related it then and that's how I know

N.H. Yebo Hlatjwako
Yebo Hlatjwako

V.H. nhn Seng'landzile Hlatjwako seng'dziniwe mntfwanami'
nhn. I have now related [it] Hlatjwako [and] I am now

N.H. Hlatjwako.
Hlatjwako.

Stichele.

↖

V.H. — chele

— chele

N.H. Hlatjwako

Hlatjwako

V.H. Babe Mahubhulu abe S²chele sa Mswati, babeti chele
 Babe Mahubhulu was Sichele of Mswati, they were

N.H. Hlatjwako

Hlatjwako

V.H. nhn - labalwa lo - lo laba - balwa impi le -
 nhn - who fought this - this - who - fought impi
 ne - ne Mathonga le
 there with - with the Mathonga, there.

N.H. Hlatjwako

Hlatjwako

V.H. Apha babuya nalaba bo e - laba baka Nhleko, ngim?
 From where they came back with these bo - um - these
 Ejelile nje lomfana waka Nhleko
 of Nhleko [Sibongo], I have actually told this Nhleko boy.

N.H. Hlatjwako

Hlatjwako

V.H. Ya. Babe wafumba unina wa-walomfwa - walom-
 Ya. Babe captured unina of - of the person - of the -
 wa - wa Mthabela
 of - of Mthabela

N.H. Hlatjwako

Hlatjwako

V.H. Mthabela kwabahle Zimawumawu

Mthabela among the beautiful ones, Zimawumawu,
 Aw' tsakatsi nhleko nakhon' ungoni

You do not bewitch, head even when yo do no wrong,
 Thakatha bahle

Bewitch beautiful ones.

V.H. Mkhon'wenzansimba
Mkhon'wenzansimba.

N.H. Hlatjwako
Hlatjwako

V.H. Mkhonto wek'zalu' eNdabambi
Mkhonto of being born at Ndabambi

N.H. Yebo Hlatjwako
Yebo Hlatjwako.

V.H. Ja watsi make - babe, watfumb'unina
Ja make - babe said, he captured his nina

N.H. Hlatjwako
Hlatjwako

V.H. Watsi Ndlabambi watfumba lomngcwangu
And then Ndlabambi captured lomngcwangu

N.H. Hlatjwako
Hlatjwako

V.H. Mngcwangu libhokisi lakhe solo likhona lila, liphats'
Mngcwangu's trunk box is still present [and] it is here, it
incwala, lang - lang'mka lona Mngcwangu
carries incwala, which - which he gave to me, Mngcwangu.

N.H. Hlatjwako
Hlatjwako.

V.H. Ng'phatsa ngalo incwala, aligugi
I carry with it incwala, [and] it does not grow old.

N.H. Hlatjwako
Hlatjwako

V.H. Ng'lawa labukhuni akusiwo lawa lasakhona present
It's one of these which are strong, it's not these which are now

N.H. Hlatjwako. Lalil'butfo limi-he lelalo ndlolondlolo,
Hlatjwako. Then what was this Ndlolondlolo's libutfo
Hlatjwako?
Hlatjwako?

V.H. Balondoloji, Balondoloji baMswati
Its Balondoloji. Its Balondoloji of Mswati.

N.H. Hlatjwako
Hlatjwako

V.H. Abengu Mlondoloji Ndlo londlolo
Ndlo londlolo was a Mlondoloji.

N.H. Hlatjwako
Hlatjwako

V.H. nhn. kwacala kubo kutsi Balondoloji Balondoloji
nhn. [In fact] they were the first [ones] to be [named]

N.H. Hlatjwako
Hlatjwako

V.H. [uyahleka] lo Ndlo londlolo
[laughs] this Ndlo londlolo

N.H. Yebo
Yebo

V.H. Lo lowang' fundzisa konkhe. Lo lowang' mise mise me.
The one who taught me everything. The one who installed

N.H. nhn - nhn Hlatjwako
nhn - nhn Hlatjwako

V.H. e - ngu Ndlo londlolo
um - its Ndlo londlolo

N.H. Hlatjwako
Hlatjwako

V.H. Umsa wakhe ngu Ziyanda, Ziyanda uyise wa Mbuli
His son is Ziyanda, Ziyanda the yise of Mbuli

low - le - lowasale - Ziyanda wabamba mpela indvuku
who - who - who remained behind to - Ziyanda
lebey' banjwe ngu Ndlo londlolo Ndlo londlolo
really got hold of indvuku which was gotten hold of by

N.H. Hlatjwako.
Hlatjwako.

V.H. nhn

nhn

N.H. Cha kuyevakala Hlatjwako.

Cha it is understandable Hlatjwako.

[A kukhuluma make ngemuva]

[A woman is speaking in the background]

V.H. Seng'ticicile nje mntfwanami, sekwenele.

I have told/related/narrated [the stories] my child, its enough.